



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
IV kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-76-02

Druk nr 494
Warszawa, 15 maja 2002 r.

Pan
Marek Borowski
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o ratyfikacji Szóstego Protokołu do Porozumienia Ogólnego w sprawie Przywilejów i Immunitetów Rady Europy, sporządzonego dnia 5 marca 1996 r. w Strasburgu.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Jednocześnie uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Zagranicznych.

Z wyrazami szacunku

(-) Leszek Miller

U S T A W A
z dnia.....

o ratyfikacji Szóstego Protokołu do Porozumienia Ogólnego w sprawie Przywilejów i Immunitetów Rady Europy, sporządzonego dnia 5 marca 1996 r. w Strasburgu.

Art. 1.

Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Szóstego Protokołu do Porozumienia Ogólnego w sprawie Przywilejów i Immunitetów Rady Europy, sporządzonego dnia 5 marca 1996 r. w Strasburgu.

Art. 2.

Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

Projekt

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 5 marca 1996 r. został sporządzony w Strasburgu Szósty Protokół do Porozumienia Ogólnego w sprawie Przywilejów i Immunitetów Rady Europy, w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany, potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia2002 r.

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Aleksander Kwaśniewski

PREZES RADY MINISTRÓW
Leszek Miller

SZÓSTY PROTOKÓŁ
DO POROZUMIENIA OGÓLNEGO
W SPRAWIE PRZYWILEJÓW
I IMMUNITETÓW
RADY EUROPY

Strasburg, 5 marca 1996 roku

Państwa członkowskie Rady Europy, sygnatariusze niniejszego Protokołu,

Mając na względzie Konwencję o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, podpisaną w Rzymie dnia 4 listopada 1950 r. (zwaną dalej „Konwencją”);

Mając na względzie Protokół nr 11 do Konwencji, zmieniający mechanizm kontroli ustanowiony przez Konwencję, podpisany w Strasburgu w dniu 11 maja 1994 r. (zwany dalej „Protokołem nr 11 do Konwencji”), który ustanawia stały Europejski Trybunał Praw Człowieka (zwany dalej „Trybunałem”) zastępujący Europejską Komisję i Europejski Trybunał Praw Człowieka;

Mając na względzie także artykuł 51 Konwencji, który stanowi, że sędziowie są uprawnieni w czasie pełnienia swoich funkcji do korzystania z przywilejów i immunitetów przewidzianych w artykule 40 Statutu Rady Europy i w porozumieniach zawartych na jego podstawie;

Przypominając o Porozumieniu Ogólnym w sprawie Przywilejów i Immunitetów Rady Europy, podpisanym w Paryżu dnia 2 września 1949 r. (zwanym dalej „Porozumieniem Ogólnym”) oraz o jego Drugim, Czwartym i Piątym Protokole;

Zważywszy, że nowy Protokół do Porozumienia Ogólnego jest potrzebny w celu przyznania przywilejów i immunitetów sędziom Trybunału;

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Poza przywilejami i immunitetami przewidzianymi w artykule 18 Porozumienia Ogólnego, sami sędziowie, a także ich współmałżonkowie i niepełnoletnie dzieci, korzystają z przywilejów, immunitetów, zwolnień i ułatwień przyznawanych zgodnie z prawem międzynarodowym przedstawicielom dyplomatycznym.

Artykuł 2

Dla celów niniejszego Protokołu termin „sędziowie” oznacza sędziów wybranych zgodnie z artykułem 22 Konwencji oraz każdego sędziego *ad hoc* powołanego przez zainteresowane państwo na mocy artykułu 27, ustęp 2 Konwencji.

Artykuł 3

W celu zapewnienia sędziom całkowitej wolności słowa oraz całkowitej niezależności w wykonywaniu ich obowiązków, immunitet jurysdykcyjny w odniesieniu do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych oraz wszelkich czynności dokonywanych przez nich w toku pełnienia ich obowiązków, będzie im nadal przysługiwał, nawet po zakończeniu ich mandatu.

Artykuł 4

Przywileje i immunitety przyznaje się sędziom nie dla osobistej korzyści, lecz w celu zapewnienia im całkowitej niezależności przy wykonywaniu ich funkcji. Jedynie Trybunał na posiedzeniu plenarnym jest władny orzec o pozbawieniu immunitetu; ma on nie tylko prawo, ale i obowiązek pozbawienia immunitetu

sędziego w każdym przypadku, kiedy w jego przekonaniu immunitet mógłby utrudniać wymiar sprawiedliwości oraz kiedy może on być uchylony bez uszczerbku dla celu, w jakim immunitet jest przyznawany.

Artykuł 5

1. Postanowienia artykułów 1, 3 i 4 niniejszego Protokołu stosuje się do Sekretarza Trybunału i do zastępcy Sekretarza, kiedy spełnia on funkcje Sekretarza, na podstawie oficjalnej notyfikacji Państwom Stronom Konwencji.
2. Postanowienia artykułu 3 niniejszego Protokołu i artykułu 18 Porozumienia Ogólnego stosują się do zastępcy Sekretarza Trybunału.
3. Przywileje i immunitety przewidziane w ustępach 1 i 2 niniejszego artykułu przyznaje się Sekretarzowi Trybunału i zastępcy Sekretarza nie dla ich osobistej korzyści, lecz w celu ułatwienia wykonywania ich funkcji. Jedynie Trybunał na posiedzeniu plenarnym jest władny orzec o pozbawieniu immunitetu Sekretarza i zastępcy Sekretarza; ma on nie tylko prawo, ale i obowiązek pozbawienia ich immunitetu we wszystkich przypadkach, kiedy, jego zdaniem, immunitet mógłby utrudniać wymiar sprawiedliwości oraz kiedy może on być uchylony bez uszczerbku dla celu, w jakim immunitet jest przyznawany.
4. Sekretarz Generalny Rady Europy jest władny, za zgodą Przewodniczącego Trybunału, uwzględniając przy tym w należyty sposób uwagi zamieszczone w paragrafie 3, orzec o pozbawieniu immunitetu innych funkcjonariuszy Sekretariatu Trybunału w myśl postanowień artykułu 19 Porozumienia Ogólnego.

Artykuł 6

1. Dokumenty i pisma Trybunału, sędziów i Sekretariatu, w zakresie dotyczącym działalności Trybunału, są nienaruszalne.
2. Korespondencja oficjalna i inne oficjalne pisma Trybunału, sędziów i Sekretariatu nie podlegają zatrzymaniu, ani cenzurze.

Artykuł 7

1. Niniejszy Protokół jest otwarty do podpisu przez państwa członkowskie Rady Europy sygnatariuszy Porozumienia Ogólnego, które mogą wyrazić zgodę na przystąpienie do niego poprzez:
 - a. podpisanie bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia;
albo
 - b. podpisanie z zastrzeżeniem ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, po którym nastąpi ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie.
2. Dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia lub zatwierdzenia są składane Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy.

Artykuł 8

1. Niniejszy Protokół wejdzie w życie w pierwszym dniu miesiąca następującego po upływie jednego miesiąca od dnia, w którym trzy strony Porozumienia Ogólnego wyrażą swą zgodę na związanie się Protokołem zgodnie z postanowieniami artykułu 7, jeśli w dniu tym Protokół nr 11 do

Konwencji będzie obowiązywał lub w przeciwnym razie, w dniu wejścia w życie Protokołu nr 11 do Konwencji.

2. W odniesieniu do każdego Państwa Strony Porozumienia Ogólnego, które podpisze niniejszy Protokół w późniejszym terminie bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, albo które go ratyfikuje, przyjmie lub zatwierdzi, niniejszy Protokół wejdzie w życie po upływie jednego miesiąca po dniu, w którym nastąpiło podpisanie lub złożenie dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia lub zatwierdzenia.

Artykuł 9

1. Każde państwo może, w chwili podpisania bez zastrzeżenia ratyfikacji, w chwili ratyfikacji lub w jakimkolwiek późniejszym czasie, oświadczyć w drodze notyfikacji skierowanej do Sekretarza Generalnego Rady Europy, że niniejszy Protokół będzie obowiązywał na wszystkich terytoriach lub niektórych terytoriach, za których stosunki międzynarodowe Państwo to odpowiada i do których stosuje się Konwencja wraz ze swymi Protokołami.
2. Protokół będzie obowiązywał na terytorium lub terytoriach wymienionych w notyfikacji, począwszy od trzydziestego dnia po otrzymaniu tej notyfikacji przez Sekretarza Generalnego Rady Europy.
3. Każde oświadczenie złożone stosownie do ustępu 1 może być wycofane lub zmodyfikowane w części dotyczącej jakiegokolwiek terytorium wymienionego w tym oświadczeniu, w drodze notyfikacji skierowanej do Sekretarza Generalnego. Wycofanie lub modyfikacja obowiązuje od pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie jednego miesiąca od dnia otrzymania notyfikacji przez Sekretarza Generalnego.

Artykuł 10

Sekretarz Generalny Rady Europy notyfikuje państwom członkowskim Rady Europy:

- a. każde podpisanie;
- b. złożenie każdego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia;
- c. każdą datę wejścia w życie niniejszego Protokołu zgodnie z postanowieniami artykułów 8 i 9;
- d. każdy inny akt, notyfikację lub zawiadomienie odnoszące się do niniejszego Protokołu.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Strasburgu 5 marca 1996 r. w języku francuskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne, w jednym egzemplarzu, który zostanie złożony w archiwach Rady Europy. Sekretarz Generalny Rady Europy przekaże jego uwierzytelnione odpisy każdemu państwu członkowskiemu Rady Europy.

Lista deklaracji złożonych w odniesieniu do traktatu nr 162

Szósty Protokół do Porozumienia Ogólnego w sprawie Przywilejów i Immunitetów Rady Europy

Pełna chronologia z: 09.04.2002 r.

Republika Francuska:

**Deklaracja zawarta w instrumencie ratyfikacji złożonym w dniu 17 listopada 1998 r. –
oryginał w jęz. francuskim**

W chwili ratyfikacji Szóstego Protokołu do Porozumienia Ogólnego Republika Francuska deklaruje, że zgodnie ze swą zwyczajową praktyką odnośnie zwolnień podatkowych i celnych przyznanych przedstawicielom dyplomatycznym, Artykuł 1 *in fine* Protokołu rozumie, w zakresie w jakim przyznaje takie zwolnienia poprzez uznanie sędziów za przedstawicieli dyplomatycznych, jako nie mające zastosowania zarówno do swoich obywateli, jak również do „stałych rezydentów” na swoim terytorium.

Okres ważności: 18/12/98 –

Poprzedzające oświadczenie dotyczy Artykułu (ów): 1

Republika Mołdowy:

**Deklaracja zawarta w instrumencie ratyfikacji złożonym w dniu 27 czerwca 2001 r. –
oryginał w jęz. angielskim**

Republika Mołdowy deklaruje, że Szósty Protokół nie będzie stosowany na terytorium skutecznie kontrolowanym przez władze samozwańczej Naddniestrzańskiej Republiki Mołdawskiej do czasu ostatecznego rozwiązania konfliktu w tym regionie.

Okres ważności: 28/07/01 –

Poprzedzające oświadczenie dotyczy Artykułu (ów): -

Królestwo Niderlandów:

**Deklaracja zawarta w instrumencie przyjęcia złożonym w dniu 21 stycznia 1997 r. –
oryginał w jęz. angielskim**

Królestwo Niderlandów akceptuje niniejszy Protokół w odniesieniu do Królestwa w Europie, Antyli Niderlandzkich i Aruby.

Okres ważności: 01/11/98 –

Poprzedzające oświadczenie dotyczy Artykułu (ów): 9

**Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej:
Deklaracja zawarta w instrumencie przyjęcia złożonym w dniu 9 listopada 2001 r. –
oryginał w jęz. angielskim**

Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej złożyło zastrzeżenie, iż do czasu wprowadzenia niezbędnych regulacji, art.1 Protokołu nie będzie miał zastosowania do współmałżonków i niepełnoletnich dzieci sędziów.

Okres ważności:10/12/01-

Poprzedzające oświadczenie dotyczy Artykułu (ów): 1

Uzasadnienie ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską
Szóstego Protokołu do Porozumienia Ogólnego
w sprawie Przywilejów i Immunitetów
Rady Europy

Szósty Protokół do Porozumienia Ogólnego w sprawie Przywilejów i Immunitetów Rady Europy sporządzony został w dniu 5 marca 1996 r. w Strasburgu i wszedł w życie 1 listopada 1998 r. Polska podpisała Protokół 7 maja 1999 r.¹

Protokół przyznaje przywileje i immunitety sędziom Europejskiego Trybunału Praw Człowieka wybieranym w myśl artykułu 22 Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz każdemu sędziemu *ad hoc* powołanemu przez zainteresowane państwo na mocy artykułu 27, ustęp 2 tej Konwencji oraz ich współmałżonkom

¹ Protokół został dotychczas ratyfikowany przez: Republikę Albanii, Księstwo Andory, Republikę Austrii, Królestwo Belgii, Republikę Bułgarii, Republikę Chorwacji, Republikę Cypryjską, Republikę Czeską, Królestwo Danii, Republikę Estońską, Republikę Finlandii, Republikę Francuską, Republikę Grecką, Gruzję, Królestwo Hiszpanii, Irlandię, Republikę Islandii, Księstwo Liechtensteinu, Republikę Litewską, Wielkie Księstwo Luksemburga, Republikę Łotewską, Republikę Mołdowy, Królestwo Niderlandów, Republikę Federalną Niemiec, Królestwo Norwegii, Federację Rosyjską, Rumunię, Republikę Słowacką, Republikę Słowenii, Konfederację Szwajcarską, Królestwo Szwecji, Republikę Węgierską, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz Republikę Włoską, a ponadto podpisany przez Republikę Armenii, Byłą Jugosłowiańską Republikę Macedonii, Republikę Malty, Republikę Portugalską, Republikę San Marino, Republikę Turcji i Ukrainę.

Przy ratyfikacji Protokołu trzy państwa złożyły deklaracje: Republika Francuska (dotyczącą artykułu 1 *in fine* Protokołu), Republika Mołdowy oraz Królestwo Niderlandów (na podstawie artykułu 9). Republika Francuska złożyła deklarację, iż w związku ze zwyczajową praktyką w odniesieniu do zwolnień podatkowych i celnych przyznawanych dyplomatom, przywileje i immunitety z artykułu 1 Protokołu nie będą stosowane do jej obywateli i osób stale rezydujących na jej terytorium. Republika Mołdowy złożyła deklarację, że Szósty Protokół nie będzie stosowany na terytorium skutecznie kontrolowanym przez władze samozwańczej Naddniestrzańskiej Republiki Mołdawskiej do czasu ostatecznego rozwiązania konfliktu w tym regionie. Królestwo Niderlandów zaś złożyło deklarację o rozciągnięciu stosowania Protokołu na terytorium Antyli Niderlandzkich i Aruby. Ponadto Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej złożyło zastrzeżenie, iż do czasu wprowadzenia niezbędnych regulacji, art.1 Protokołu nie będzie miał zastosowania do współmałżonków i niepełnoletnich dzieci sędziów.

i niepełnoletnim dzieciom. Ponadto, Protokół stosuje się do Sekretarza Trybunału i do jego zastępcy, gdy pełni on rolę Sekretarza na podstawie notyfikacji państwom-stronom Konwencji.

Przewidziany w Protokole zakres przywilejów i immunitetów jest porównywalny z postanowieniami Konwencji dotyczącej przywilejów i immunitetów Narodów Zjednoczonych z 13 lutego 1946 r. oraz Konwencji o przywilejach i immunitetach organizacji wyspecjalizowanych z 21 listopada 1947 r., jak również uchwały Zgromadzenia Ogólnego w sprawie przywilejów i immunitetów członków Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości z siedzibą w Hadze z 13 lutego 1946 r.

W stosunku do Konwencji Wiedeńskiej o stosunkach dyplomatycznych z 18 kwietnia 1961 r., Protokół przyznaje węższy zakres ułatwień o charakterze fiskalnym, mianowicie nie obejmuje prawa domagania się zwolnienia z opłat celnych od przedmiotów wwożonych (innych niż będące bagażem osobistym) oraz od opłat akcyzowych od ich sprzedaży. Przywileje i immunitety przyznane przez Protokół, przyznawane są nie dla osobistej korzyści osób do nich uprawnionych, lecz w celu zapewnienia całkowitej niezależności przy wykonywaniu funkcji służbowych i mają uniezależnić sędziego w zakresie wykonywanych obowiązków od bezpośredniego lub pośredniego wpływu organów państwa.

Postanowienia Protokołu gwarantują sędziom Trybunału wolność słowa oraz całkowitą niezależność w wykonywaniu przez nich wszelkich czynności dokonywanych w toku pełnienia ich obowiązków.

Immunitet może być przez Trybunał uchylony w przypadku, kiedy w jego przekonaniu mógłby utrudniać wymiar sprawiedliwości oraz kiedy jego uchylenie nie powodowałoby uszczerbku dla celu, w jakim jest przyznawany.

Protokół zapewnia nienaruszalność dokumentów i pism dotyczących działalności Trybunału oraz gwarantuje, że korespondencja nie będzie podlegała zatrzymaniu lub cenzurze.

Z przywilejów i immunitetów Protokołu korzystać będą również polscy sędziowie Trybunału.

Ratyfikacja przez Polskę Szóstego Protokołu do Porozumienia Ogólnego w sprawie Przywilejów i Immunitetów Rady Europy znajduje całkowite uzasadnienie w praktyce traktatowej Polski i w jej udziale w pracach Rady Europy. Ratyfikacja Protokołu nie pociągnie za sobą dodatkowych wydatków finansowych z budżetu państwa.

Ratyfikacja Protokołu winna odbyć się w trybie art. 89 ust. 1 Konstytucji, gdyż przyznaje on grupie osób pełniących funkcje sędziów Trybunału i Sekretarza Trybunału oraz jego zastępcy przywileje i immunitety, w tym immunitety od jurysdykcji karnej i cywilnej. Nie ma zatem wątpliwości, iż Protokół „dotyczy spraw uregulowanych w ustawie”, o których mowa w art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji.

Korzystanie z przywilejów i immunitetów reguluje szereg ustaw, w tym Kodeks postępowania karnego (Dz. U. z 1997 r. Nr 89, poz. 555 ze zm.), Kodeks postępowania cywilnego (Dz. U. z 1964 r. Nr 43, poz. 296 ze zm.), Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2000 r. Nr 98, poz. 1071 ze zm.), Kodeks celny (Dz. U. z 1997 r. Nr 23, poz. 117 ze zm.), Prawo o ruchu drogowym (Dz. U. z 1997 r. Nr 98, poz. 602 ze zm.), ustawa z dnia 25 czerwca 1997 r. o cudzoziemcach (Dz. U. Nr 114, poz. 739 ze zm.), ustawa z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych (Dz. U. z 2000 r. Nr 14, poz. 176 ze zm.), ustawa z dnia 8 stycznia 1993 r. o podatku od towarów i usług i podatku akcyzowym (Dz. U. Nr 11, poz. 50 ze zm.).

Dla wykonania zapisów Protokołu nie jest niezbędne dokonanie zmian w obowiązującym ustawodawstwie. Protokół zawiera bowiem przepisy o charakterze

samowystawczym i jedynie powiększa grupę osób korzystających z przywilejów i immunitetów dyplomatycznych w Polsce.

Sixth Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe

Strasbourg, 5.III.1996

The Sixth Protocol consolidates into one instrument the relevant provisions of the Fourth and Fifth Protocols. It is applicable to the «new» Court which started to function on 1 November 1998.

The member States of the Council of Europe, signatories hereto,
Having regard to the [Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms](#), signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention");
Having regard to [Protocol No. 11 to the Convention, restructuring the control machinery established thereby](#), signed at Strasbourg on 11 May 1994 (hereinafter referred to as "Protocol No. 11 to the Convention"), which establishes a permanent European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court") to replace the European Commission and Court of Human Rights;
Also having regard to Article 51 of the Convention which specifies that judges are entitled, during the discharge of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the [Statute of the Council of Europe](#) and in the agreements made thereunder;
Recalling the [General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe](#), signed at Paris on 2 September 1949, (hereinafter referred to as "the General Agreement"), and its [Second](#), [Fourth](#) and [Fifth](#) Protocols;
Considering that a new Protocol to the General Agreement is advisable to accord privileges and immunities to the judges of the Court,
Have agreed as follows:

Article 1

In addition to the privileges and immunities specified in Article 18 of the General Agreement, judges shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law.

Article 2

For the purposes of this Protocol, the term "judges" means judges elected in accordance with Article 22 of the Convention as well as any *ad hoc* judge appointed by a State Party concerned in pursuance of Article 27, paragraph 2, of the Convention.

Article 3

In order to secure for the judges complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Article 4

Privileges and immunities are accorded to judges not for the personal benefit of the individuals themselves but in order to safeguard the independent exercise of their functions. The plenary Court alone shall be competent to waive the immunity of judges; it has not only the right, but is under a duty, to waive the immunity of a judge in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Article 5

1. The provisions of Articles 1, 3 and 4 of this Protocol shall apply to the Registrar of the Court and a Deputy Registrar formally notified as Acting Registrar to the States Parties to the Convention.
2. The provisions of Article 3 of this Protocol and Article 18 of the General Agreement shall apply to a Deputy Registrar of the Court.
3. The privileges and immunities referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article are accorded to the Registrar and a Deputy Registrar not for the personal benefit of the individuals themselves but to facilitate the discharge of their duties. The plenary Court alone shall be competent to waive the immunity of its Registrar and a Deputy Registrar; it has not only the right, but is under a duty, to waive such immunity in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.
4. The Secretary General of the Council of Europe shall be competent to waive, with the agreement of the President of the Court, the immunity of other staff members of the registry in accordance with the provisions of Article 19 of the General Agreement and having due regard to the considerations set out in paragraph 3.

Article 6

1. Documents and papers of the Court, judges and registry, in so far as they relate to the business of the Court, shall be inviolable.
2. The official correspondence and other official communications of the Court, judges and the registry may not be held up or subjected to censorship.

Article 7

1. This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the General Agreement, which may express their consent to be bound by:
 - a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

1. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which three Parties to the General Agreement have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7 or on the date of entry into force of Protocol No. 11 to the Convention, whichever is the later.
2. As regards any State Party to the General Agreement which shall subsequently sign this Protocol without reservation in respect of ratification, acceptance or approval or which shall ratify, accept or approve it, this Protocol shall enter into force one month after the date of such signature or after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 9

1. Any State may, at the time of its signature without reservation in respect of ratification, of its ratification or at any time thereafter, declare, by notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, that the present Protocol shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible and where the Convention and its Protocols apply.

2. The Protocol shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the receipt of this notification by the Secretary General of the Council of Europe.
3. Any declaration made pursuant to paragraph 1 may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn or modified by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal or modification shall become effective on the first day of the month following the expiration of one month after the receipt of notification by the Secretary General.

Article 10

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

- a. any signature;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c. any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 8 and 9;
- d. any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 5th day of March 1996, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

List of declarations made with respect to treaty no. 162

Sixth Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe

Complete chronology on: 09/04/02



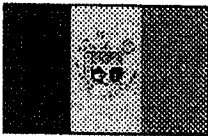
France :

Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 17 November 1998 - Or. Fr.

At the time of ratification of the Sixth Protocol to the General Agreement, the French Republic declares that, in accordance with its usual practice regarding fiscal or customs exemptions granted to diplomatic envoys, it understands Article 1 *in fine* of the Protocol, as far as it grants such exemptions by assimilation of judges to diplomatic envoys, as applying neither to its nationals nor to the "permanent residents" on its territory.

Period covered: 18/12/98 -

The preceding statement concerns Article(s): 1



Moldova :

Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 27 June 2001 - Or. Engl.

The Republic of Moldova declares that the Sixth Protocol will not be applied on the territory effectively controlled by the authorities of the self-proclaimed Moldavian Dniestrian Republic until the final settlement of the conflict in this region.

Period covered: 28/07/01 -

The preceding statement concerns Article(s): -



Netherlands :

Declaration contained in the instrument of acceptance, deposited on 21 January 1997 - Or. Engl.

The Kingdom of the Netherlands accepts the said Agreement for the Kingdom in Europe, the Netherlands Antilles and Aruba.

Period covered: 01/11/98 -

The preceding statement concerns Article(s): 9



United Kingdom :

Reservation contained in the instrument of ratification, deposited on 9 November 2001 - Or. Engl.

Until such time as the necessary legislation is enacted, the United Kingdom reserves the right not to apply Article 1 of the Sixth Protocol in respect of the spouses and minor children of judges.

Period covered: 10/12/01 -

The preceding statement concerns Article(s): 1

Source: Treaty Office on <http://conventions.coe.int>



**SEKRETARZ
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ STANU
W MINISTERSTWIE SPRAW ZAGRANICZNYCH**

Prof. dr hab. Danuta Hübner
Sokr. Min. DH/117/12002/DPE-agg

Warszawa, 25. 06 2002 r.

Pan
Aleksander Proksa
Sekretarz Rady Ministrów

Opinia o zgodności projektów:

- uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Szóstego Protokołu do Porozumienia Ogólnego w sprawie Przywilejów i Immunitetów Rady Europy sporządzonego w Strasburgu dnia 5 marca 1996 roku do ratyfikacji
- ustawy o ratyfikacji Szóstego Protokołu do Porozumienia Ogólnego w sprawie Przywilejów i Immunitetów Rady Europy sporządzonego w Strasburgu dnia 5 marca 1996 roku,

z prawem Unii Europejskiej, wyrażona na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. Nr 106, poz. 494) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej, Minister Danutę Hübner, działającą z upoważnienia Przewodniczącego Komitetu Integracji Europejskiej

W związku z przedłożonymi projektami: uchwały Rady Ministrów (pismo nr RM-111⁴ 72-02) oraz ustawy (RM-10-76-02), pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

Przedmiot projektowanych regulacji nie jest objęty zakresem prawa Unii Europejskiej.

Z poważaniem,

SEKRETARZ
PODSEKRETARZ

Jarostawa Pietrasa

Do uprzejmej wiadomości:

Pan Włodzimierz Cimoszewicz
Minister Spraw Zagranicznych

Tłoczono z polecenia Marszałka Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej

Skierowano do druku 22 maja 2002 r.

Cena 1,29 zł + 22% VAT

